



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.2/2006/10
3 October 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH AND RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по железнодорожному транспорту

Шестидесятая сессия
Женева, 15-17 ноября 2006 года
Пункт 10 предварительной повестки дня

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ И СОГЛАСОВАНИЕ УСЛОВИЙ
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ СИСТЕМ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА*

Передано Межправительственной организацией по международным
железнодорожным перевозкам (ОТИФ) и
Организацией сотрудничества железных дорог (ОСЖД)

1. Гармонизация различных железнодорожных транспортных систем является долгосрочной задачей сотрудничества между ОТИФ и ОСЖД на основе Совместной точки зрения, подписанного в 2002 г. В контексте плана совместных действий, согласовываемых каждый год, некоторыми из рассматриваемых тем были развитие транспортных коридоров в течение периода 2005-2010 гг., поправок и дополнений к СМГС и СМПС, их согласование с ЦИВ и с другими правовыми документами, а также габариты подвижного состава. Представители ОСЖД приняли участие в совместном заседании ОТИФ-ЕЭК ООН по перевозке опасных грузов (РИД/АДР/АДН); обе организации работали совместно по подготовке Международной конференции по облегчению пересечения границ.

* Отдел транспорта ЕЭК ООН передал настоящий документ после предельного срока представления официальной документации в силу ограничений на ресурсы.

2. Для того, чтобы выжить в соревновании с другими видами транспорта, особенно с автомобильным транспортом, железные дороги должны улучшить качество своих услуг, надежность и безопасность, чтобы иметь возможность доставлять перевозимые товары в более короткие сроки. Гармонизация транспортного права в системах ОСЖД и ОТИФ была бы существенным шагом к достижению этой цели.

3. Учитывая эти задачи, совместная работа ОСЖД и ОТИФ была сфокусирована, прежде всего, на составлении совместной накладной ЦИМ/СМГС и на обновлении правил СМГС по перевозке опасных грузов путём их согласования с правилами РИД.¹

4. Модель накладной ЦИМ/СМГС и соответствующее руководство были подготовлены в совместном проекте ЦИТ и ОСЖД. За первые несколько месяцев 2006 г. оба документа были одобрены высшими руководящими органами обеих организаций и компетентными таможенными властями каждой из заинтересованных сторон. Таким образом, накладная ЦИМ/СМГС будет существовать с 1 сентября 2006 г. и может быть использована в качестве как транспортного, так и таможенного документа. Первый пробный пропуск поезда с использованием данной накладной был осуществлён 25 июля 2006 г. в г. Донецке и Нижнеднепровске до станций назначения в Германии.

5. Применение накладной ЦИМ/СМГС означает, что не будет необходимости в переоформлении накладных ЦИМ и СМГС на границе между географическим распространением этих двух режимов, позволяя таким образом сэкономить время и средства клиентов и перевозчиков. Это позволит клиентам, перевозчикам и таможенным органам сэкономить время и деньги, а также упростить таможенные процедуры, особенно во внешних границах Европейского Союза. Накладная ЦИМ/СМГС и руководство по её заполнению были описаны подробно в информационном бюллетене ЦИТ CIT Info 1/2006.²

6. Почти сто участников, (клиенты, перевозчики, таможенные органы и представительные организации) приняли участие на семинаре под названием "Превращение железнодорожного транспортного права в интероперабельное: грузовая накладная ЦИМ/СМГС". Семинар был организован ЦИТ и ОСЖД и состоялся в Берне 25 апреля 2006 г. Эта очень разнообразная аудитория состояла как из участников, которые уже знали предмет хорошо, и других участников, которые принимали участие в теме впервые. Семинар является частью брифинговой инициативы, которую ЦИТ организует совместно с ОСЖД для того, чтобы отметить окончание первой стадии проекта, но до начала применения накладной ЦИМ/СМГС на практике (с вступлением в силу с 1 сентября 2006 г.). Второй семинар для клиентов в Восточной Европе и Азии будет организован совместно с ОАО РЖД и состоится в Москве в конце 2006 г.³

7. Накладная ЦИМ/СМГС представляет собой вклад в облегчение железнодорожных перевозок государствами - членами КОТИФ и странами-участницами ОСЖД. Несмотря на данный прогресс, однако, существует все еще два режима, управляющих ответственностью, ЦИМ и СМГС. Этот факт причиняет трудности и неудобства клиентам.

¹ Отчёт о деятельности ОСЖД, из: Протокол 34 сессии Совещания министров, София, 12-15.06.2006.

² <http://www.cit-rail.org/pdf/citinfo/en/2006/01.pdf>.

³ CIT Info 2/2006, стр. 6-7.

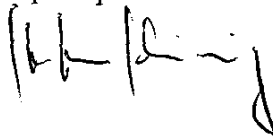
Для поиска путей решения данной проблемы была создана юридическая группа, которая состоит из юристов от каждой из железных дорог, работающих в панъевропейских коридорах II и III, ЦИТ, ОСЖД и ОТИФ.

8. Работа этой юридической группы осуществляется в два этапа, на первом (с 1 января до 1 июля 2006 г.) было разработано Руководство об ответственности. Это руководство будет служить источником информации для клиентов, перевозчиков и таможенных властей. В ходе второго этапа будут разработаны стандартные положения и условия по ответственности, которые бы относились к определенным маршрутам движения на договорной основе.

9. ОТИФ и ОСЖД имеют твердое намерение продолжать совместное сотрудничество. Обе организации будут в дальнейшем информировать SC.2 о проводимой работе в этом направлении.

Генеральный секретарь ОТИФ

Ш. Шимминг



Председатель Комитета ОСЖД

Т. Шозда

